

تغصب کسے دشمن نوع انسان بھرے گھر کے بیکڑوں میں نے وراں  
 ہوئی بزم نمرود جس سے پریشاں کیا جس نے سفر عین کو تڑپوٹاں  
 گیا جوش میں بولسب جس کے گھویا  
 ابو جہل کا جس نے سب مٹا ڈھویا  
 وہ یاں رک بچبیس ہی ہو گئے چھپا جس کے پرے میں اس کا ضرور  
 بھرا نہ جوں جس میں سرب سارو وہ آب بیت ام کو آتا نظر سارو  
 تغصب کو اک بڑوڑیں مجھے ہیں ہم  
 جہنم کو خس لہریں سمجھے ہیں ہم  
 ہمیں داعظوں نے تعبیر دی ہے کہ جو کام دینی ہے یا نبوی ہے  
 مخالف کی ہیں اس میں کئی ہی ہے نشان غیرت دین حق کا ہی ہے  
 مخالف کی الٹی ہرک بات سمجھو  
 وہ دن کو کہے دن تو تم رات سمجھو  
 قدم کرو در راست پر اس کچاؤ تو تم میرے بستے کو کس کے جاؤ  
 نہیں اس میں جو وقتیں وہ اٹھاؤ لگیں جس قدر ٹھوکریں اس میں گناؤ  
 جو سمجھے جہاز اس کا بچ کر کھنور سے  
 تو تم ڈال دو تاؤ اندر بھنور کے  
 اگر سخ ہو جائے ثنوت تہاری بہا تم میں مل جائے سیرت تہاری  
 بل جائے باطل طبیعت تہاری سراسر بچر جائے حالت تہاری  
 تو بھوکو کہ ہے حق کی ایک شان یہ بھی  
 ہے اک حب لوہ تو راہیں یہ بھی  
 نہ ادا ضلع میں تم سے نسبت کسی کو نہ آسلاقیں تم سے نسبت کسی کو  
 نہ حاصل یہ کھانوں میں لذت کسی کو نہ پیدا یہ پوشش میں زینت کسی کو  
 تمہیں فضل ہر مسلم میں بر ملا ہے  
 تمہاری جمالت میں بھی اک ادا ہے

## Bigotry

- 199 Bigotry, which is the foe of humankind, which has been the ruin of hundreds of prosperous homes, Which broke up Nimrod's merry feast, which offered Pharaoh up to the storm, By whose ferment Abu Lahab was destroyed, and which sank the fleet of Abu Jahl,
- 200 Appears here in a strange guise, under cover of which its harmful effect is concealed. The cup which is entirely filled with poison appears to us to be the Water of Eternal Life. We think bigotry to be a part of faith, and hell to be the highest heaven.
- 201\* This is the teaching our preachers have given us: 'No matter what task there be, religious or worldly, 'It is bad to perform it in imitation of one's opponent. The mark of the real spirit of the True Faith is simply this: 'Think of everything in the opposite way to your opponent. Think of whatever he calls night as day.'
- 202 'If you find his steps set on the straight road, then go off on a diversion from the direct route. 'Endure whatever obstacles you may encounter upon it. No matter how much you suffer, let yourselves stumble on it. 'If his craft gets safely out of the whirlpool, push your boat right into it.
- 203 'If your features are hideously transmogrified, if your conduct comes to resemble that of beasts, 'If your nature completely alters, if your condition is utterly ruined, 'Then consider that this too is a manifestation of God, that this too is a reflection of the light of faith.
- 204 'In manners no one resembles you, none can surpass you in morality. 'No one can attain this same enjoyment in their food, nor discover the same elegance in dress. 'In every branch of learning your attainments are plain. Even in your ignorance there is a certain grace.
- 199 Bigotry essentially means practising an excess of partisanship, but since this is usually accompanied by an excess of opposition and hatred, it encompasses both injustice and bias. Nimrod, because of his opposition to the prophet Abraham, Pharaoh because of his to the prophet Moses, and Abu Lahab and Abu Jahl because of theirs to our Prophet, were so destroyed that their ruin and destruction remain proverbial to this day.

کوئی چیز سمجھو نہ اپنی بری تم جو بات کو اپنی کرتے بری تم  
 حمایت میں ہو جب کہ اسلام کی تم تو ہر بری اور گم سے بری تم  
 بری سے نہیں مومنوں کو نفرت  
 تمہارے گم اور اوروں کی طاعت

خلاف کا اپنے اگر نام لیے تو کراں کا دست خواری کیجیے  
 کبھی قبول کر سچائیں نہ دیکھتے قیامت کو دیکھو گے اسکے نتیجے  
 گنہگاروں سے ہوتے ہو گویا سزا  
 مخالف پر کرتے ہو جب تم تبرا

مذہبوں اور فرسوں میں ہوا نفرت نہ ضحانی و شافعی میں ہو ہمت  
 وہابی سے ضحانی کی کم ہوتے نفرت متکدر کے نامتکدر ہفت  
 سب اہل قبلہ میں جنگ ایسی باہم  
 کہ دین خدا پر ہنسے سارا عالم

کرسے کوئی اصلاح کا ارادہ تو شیطان سے اس کو بھونڈا  
 جسے ایسے مفلس سے ہے استفادہ روق سے ہے بر طرف اس کا جانہ  
 شریعت کو کرتے ہیں زیادہ دہلی  
 ہیں مزدور و شاگرد و شاگردوں

وہ ہیں جس نے نفرت کی بنیاد ڈالی کیا بیخ دوراں کو نفرت سے خالی  
 بنایا جانے کو جس نے خوالی ہر اک توں کے دل کو نفرت نکالی  
 عرب اور شیخ ترک نہ ہو گئے علم  
 نئے سالے شیعہ و مشرک کے باہم

تصنیعے اس صاف چشمہ کو اگر کیا بغض کے غادر و سنس سے گند  
 بنے ضم جو تھے عزیزان و برادر نفاق اہل قبلہ میں پیدا ہوا  
 نہیں ہر تباہی لیے اب میں سلطان  
 کہ ہر ایک کو دیکھ کر ایک شاداں

تالیف اسلام  
 تفریق تصنیف

- 205 'Do not think that anything of yours is bad. Go on loudly proclaiming what you have to say.  
 'Since you stand in defence of Islam, you are free from any evil or sin.  
 'Evil does not cause believers to suffer harm. Your sins are the same as the obedience of others.
- 206 'If you speak of your enemy, then mention him with vilification and abuse.  
 'Never give ground unwittingly in this matter. You will see its results on the Day of Judgement.  
 'It is as if you were freed from sins when you curse your adversaries.'
- 207 When there is no love between Sunni and Shia, no sense of community between Numani and Shafii,  
 No abatement of the hatred between Wahhabi and Sufi, and when the Traditionalist curses his opponent,  
 There is such civil war being waged by the People of the Qibla that the whole world laughs at God's religion.
- 208 If anyone sets himself to the task of reform, consider him to be worse than Satan.  
 The path of anyone who seeks benefit from such a trouble-maker must have diverged from God.  
 Both destroy the Holy Law, and both, master and pupil, are accursed.

*The reconciliation effected by Islam*

- 209\* That faith, which laid the foundation of affection, emptied the world's nature of hate.  
 That faith, which made friends of strangers, eliminated ill-feeling from the heart of every people.  
 Arabs, Ethiopians, Turks, Tajiks and Dailamites all mingled together like milk and sugar.

*The divisiveness of bigotry*

- 210\* Bigotry came to this clear spring and befouled it with the thorns and weeds of ill-feeling.  
 Once relatives and brothers became foes, dissension spread everywhere among the People of the Qibla.  
 Now it is impossible to find ten Muslims who will be happy to see one another.

ہمارے حق تھا کہ سب یار ہوتے مصیبت میں یاروں کے غمخوار ہوتے  
 سب ایک ایک کے باہم دکھ ہوتے عزیزوں کے غم میں دل افکار ہوتے  
 جب الفت میں ہیں جتنے بہت قدم ہم  
 تو کہہ سکتے اپنے کو خیر اللہ ہم  
 اگر جو ہوتے ہم نہ قول یہ سب کہیں سب مشک ان باہم برادر  
 برادر ہے جب تک برادر کا یاد میں اس کا ہے خود خداوند اور  
 تو آتی نہ بیٹھے پہ اپنے تباہی  
 فقیری میں بھی کرتے ہم ہلاکت ہی  
 وہ گھر میں دل ہوں سب کے باہم خوشی ناخوشی میں ہوں سب یار ہم  
 اگر ایک خوش دل تو کسراں ہم اگر ایک غمگین تو دل سب کے پر غم  
 نہ کہے اس قصہ شامش سے  
 جہاں ایک دل ہو گندہ کسی سے  
 اگر ہو دار اس چھتیتی ہیں کا کہ ہے دین دانوں کا برتاؤ کیسا  
 گھراؤن کا بازار ہے یا کہ گھوٹا ہے قول دستار ان کا گھوٹا کیسا  
 تو ایسے ٹوٹے بہت شانیں ہیں  
 کہیں لہام ہیں سے تمام ہونے ہیں  
 مجالس میں غیبت کا زور اس قدر کہ آؤ وہ اس خون میں ہریش ہے  
 نہ بھائی کو بھائی سے یاں رو گز ہے نہ لاکو موئی کو اس سے نہ ہے  
 اگر نشہ ہے ہو غیبت میں نہیں  
 تو ہر شہ یار پائے نہ کوئی مشاں

رضی اللہ عنہم  
 بیخبر از غم  
 غمہ اتفاق  
 اخلاق اہل اسلام  
 غیبت

## The duty of Muslims

- 211\* It was laid upon us that we should all be friends, that we should feel for our friends in time of trouble, That we should all mutually help each other, and that when our dear ones suffered we should be sore at heart. Were we thus steadfast in love, we should be able to call ourselves the Best of Communities.

## The effects of disunity

- 212 If we had not forgotten the saying of the Prophet that 'All Muslims are brothers one of another', And that so long as a brother goes to his brother's aid, the Just Lord helps him, Then this ruin would not have befallen our fleet. Even in poverty we would have exercised authority.

## The effects of being united

- 213 That house in which the hearts of all are together, in which all are friends and close to one another in weal and woe, Where if one heart is glad the whole house rejoices, if one is grief-stricken the hearts of all are filled with sorrow, Is more blessed than the royal palace in which a single heart is vexed at anyone.

## The morality of the Muslims

- 214\* If the criterion of faith is based upon seeing how the adherents of that faith behave, Whether their dealings are upright or crooked, whether their word and bond is true or false, Then there are very few examples here from which the proof of our Islam may be established.

## Slander

- 215 Slander has reached such a pitch in our gatherings that every man is befouled by this murderous activity. Brother does not pardon brother here. Neither Mullah nor Sufi shrinks from it. If the intoxicating power of wine were concealed in slander, no Muslim would be found sober.

جنہیں چار پیسے کا مقدر دریاں سمجھتے نہیں ہیں وہ ان کو انساں  
 موافق نہیں جن سے ایام دوراں نہیں دیکھ سکتے کسی کو وہ شاداں  
 نشہ میں بھج کے ہے چور کوئی  
 خد کے مرض میں ہے رگڑ کوئی  
 اگر مرغ خنق ہے ایک جہانی نہیں اب ہر جس میں کوئی کوئی  
 بھلا جس کو کستی ہے ساری خدائی ہر اک دل میں غلط ہے جس کی سمانی  
 تو پتی ہیں اس پر نگاہیں غضب کی  
 کھٹکتا ہے کاٹاں نظروں میں سب کی  
 جتنا ہے جب قوم میں کوئی ہنسکر ابھی بہت واقف تھے جس کے باؤ  
 ابھی گریں بھکتی تھیں جس کے در پر مگر کو اب زمانے نے سب پر  
 تو ظاہر میں گھٹتے ہیں غرض میں ہی میں  
 کہ ہمدرد مات آیا ک مٹھسی ہیں  
 اگر ایک جوان مرد ہمدرد انسان کہے تو مردل سے مان اپنی بڑیاں  
 تو خود قوم اس پر لگائے یہ بہتاں کہ ہے اس کی کوئی غرض اس پر پتلاں  
 دگر نہ پڑی کیس کسی کو کسی کی  
 یہ چالیں سراسر میں خود غلطی کی  
 نکالے کر ان کی جلالی کی صورت تو ڈالیں جہاں تک ہے اس میں کمزرت  
 نہیں کا یہاں ہی میں گراس کی شہرت تو دل سے تراشیں کوئی تازہ شہرت  
 نہ اپن ابھو کو دین و دنیا میں کالا  
 نہ ہو ایک سبائی کا پر پول بالا

## Envy and arrogance

- 216 Those among us who are well off do not think of people as human beings,  
Nor can they bear to see those to whom the times are not favourable being happy.  
Some are steeped in intoxicating pride, others are smitten with the disease of envy.
- 217\* If some brother is one to whom everyone may turn, a man in whom there is apparently no evil,  
Whom everyone calls good, and whose greatness is enshrined in every heart,  
Then at him are furious looks levelled. In the eyes of all, he rankles like a thorn.
- 218 If one of our community, formerly flourishing, is ruined, a man who was supported a little while ago by fortune and success,  
At whose gate necks were bowed a little while before, but who has now had his wings clipped by fate,  
Then outwardly they mourn, but in their hearts are glad that they have gained someone to share the troubles of poverty with them.

## Blindness to good qualities

- 219 If some intrepid philanthropist make the heartfelt sacrifice of his life for his community,  
Then it is the community itself which lays this calumny against him: 'In this he has some hidden ulterior motive.  
'What other reason could anyone have for caring about anyone else? All these actions spring entirely from self-interest.'

## Selfish wickedness

- 220 If he reveals to them the way in which their welfare lies, they will as far as possible put obstacles in his path.  
If he succeeds and they hear of his fame, they fashion some fresh reproach in their hearts.  
Though they may be regarded as infamous in this world and the next, they will still stop any of their brethren surpassing them.

اگر باتیں دو دلوں میں صفت آئی توہیں ڈالتے اس میں طرح حیرت آئی  
 غصنی دو گروہوں میں جس دم لڑائی تو گویا تمہا ہمدردی بر آئی  
 پس اس سے نہیں مشغلہ خوب کوئی  
 تماشا نہیں ایسا مخرّب کوئی  
 نقیب میں بنیستی ہیں دو غامیں نمود اور بنادت فریب اور آریں  
 سعادت میں بہتان میں منتسریں کسی بزم بیگانہ و آشنا میں  
 نہ پاؤ گے رسوا و بدنام ہم سے  
 بڑے پھر نہ کیوں شان اسلام ہم سے  
 خوشامد میں ہم کو وہ قدر تھے حاصل کہ انساں کو ہر طرح کرتے ہیں آئی  
 کسیں امتوں کو بناتے تھے حاصل کسیں ہوشیاروں کو کرتے تھے ہیں حاصل  
 کسی کو آنا کسی کو چھڑھایا  
 یونہیں سیکڑوں کو اسامی بنایا  
 روایات پر عاشقہ اک پڑھانا قہر چھوٹے وعدوں پر سوا کھانا  
 اگر مع کرنا تو حد سے بڑھانا نذرت پر آنا تو طوفان اٹھانا  
 یہ سے روز نرہ کا یاں اٹکے غواں  
 فصاحت میں سے شل ہیں پڑھنا  
 نئے جاتے ہیں بڑا اپن دشمن ہانے کرے عیب جو ہم پر روشن  
 نصیحت سے نفرت ہے باصح صحابہ ان نصیحتے ہیں ہم بربادوں کو بربان  
 یہی عیب ہے اب کو کھریا ہے جس نے  
 ہمیں ناؤ برب کر ڈویا ہے جس نے

فتنہ انگیزی

بدنامی و رسوائی

خوشامد

کذب و مبالغہ

خود پسندی

## Fomenting quarrels

- 221 If we find sincere feelings existing between two hearts, there we lay the foundations of separation.  
The moment both parties are intent on quarrelling, it is as if our desire has been fulfilled.  
There is, after all, no better pursuit than this, no spectacle so pleasing.

## Notoriety

- 222 In cheating, malice and deceit, in showing off, affectation, trickery and hypocrisy,  
In calumny and slander in any gathering, whether of strangers or friends,  
You will find no one more notorious and infamous than us, so how can the glory of Islam fail to be enhanced by us?

## Flattery

- 223 In flattery we have reached such a point that we can turn a man to our purpose in any way.  
Sometimes we make wise men of dolts, at other times we make the sober thoughtless.  
Some we abase while others we exalt, and thus make dupes of hundreds.

## Lies and exaggeration

- 224 Adding supplements to the Traditions, swearing a hundred oaths in support of false promises,  
If one has to give praise, then to do so beyond due limit, while unleashing a very tempest if one has to give censure,  
These things here make up the daily practice of those Muslims who are unsurpassed in eloquence.

## Conceit

- 225 We think our greatest enemy to be the man who reveals our faults to us.  
Hating advice and at loggerheads with those who give it, we think our guides are out to rob us.  
It is this fault which has ruined us all, which has wrecked the whole complement of our ship.